

OGŁOSZENIE

Instytut Badań Literackich PAN ogłasza otwarty **konkurs dla młodych badaczy – dokumentalistów** w projekcie leksykograficznym „Tłumacze arcydzieł literatury w odrodzonej Rzeczypospolitej. Cyfrowy słownik biobibliograficzny”.

INFORMACJE O PROJEKCIE

Kierownik projektu: dr hab. Ewa Kołodziejczyk, prof. IBL PAN

Źródło finansowania: Ministerstwo Nauki i Szkolnictwa Wyższego w ramach Narodowego Programu Rozwoju Humanistyki

Czas trwania projektu: 2019-2024

Liczba miejsc: **1**

OPIS PROJEKTU

Słownik tłumaczy arcydzieł literatury w odrodzonej Rzeczypospolitej jest częścią inicjatywy stworzenia całościowego cyfrowego słownika polskich tłumaczy literatur obcych oraz tłumaczy literatury polskiej za granicą. Jego celem jest dostarczenie wiedzy faktograficznej (biograficznej i bibliograficznej) o tłumaczach literatur obcych w Polsce oraz literatury polskiej na świecie. Zaprezentujemy w nim sylwetki tłumaczy literatury, którzy debiutowali w latach 1914-1939. Poświęcone im hasła biobibliograficzne zostaną umieszczone na platformie Nowej Panoramy Literatury Polskiej. W toku projektu zostaną sporządzone spisy polskich tłumaczy literatur obcych i obcych tłumaczy literatury polskiej od czasów najdawniejszych do współczesności. Pozwolą one zaplanować dalsze prace nad słownikiem, by objąć nim wiek XX oraz pierwsze dekady XXI wieku, jak również zaprojektować prace nad słownikiem tłumaczy dawnych.

WYMAGANIA STAWIANE KANDYDATOM

(konkurs adresowany jest do młodych naukowców¹)

- ukończone studia II stopnia z zakresu filologii romańskiej lub włoskiej oraz posiadany tytuł magistra lub uczestnictwo w studiach doktoranckich,
- obroniona albo przygotowywana praca doktorska z zakresu przekładoznawstwa,
- sprawna obsługa komputera,
- podstawowa znajomość obszarów zainteresowań humanistyki cyfrowej,
- gotowość do przeprowadzania kwerend archiwalnych w kraju i zagranicą (Francja, Włochy, Niemcy)
- biegła znajomość języka polskiego.

Dodatkowymi atutami będą:

- dla Absolwentów filologii romańskiej – poświadczona znajomość języka włoskiego, a dla Absolwentów filologii włoskiej – poświadczona znajomość języka francuskiego,

¹ *Młody naukowiec* – zgodnie z art. 360 ust. 2 ustawy z dnia 20 lipca 2018 r. - Prawo o szkolnictwie wyższym i nauce (Dz. U. z 2018 r. poz. 1668, 2024, 2245, z 2019 r. poz. 276, 447, 534, 577, 730, 823, 1655). Zgodnie z ww. ustawą młodym naukowcem jest osoba prowadząca działalność naukową, która:

1) jest doktorantem lub nauczycielem akademickim – i nie posiada stopnia doktora albo

2) posiada stopień doktora, od uzyskania którego nie upłynęło 7 lat, i jest zatrudniona w podmiocie, o którym mowa w art. 7 ust. 1 ww. ustawy.

Do okresu wspomnianych wyżej 7 lat nie wlicza się okresów przebywania na urlopie macierzyńskim, urlopie na warunkach urlopu macierzyńskiego, urlopie ojcowskim, urlopie rodzicielskim lub urlopie wychowawczym, udzielonych na zasadach określonych w Kodeksie pracy, lub okresów pobierania zasiłku macierzyńskiego lub świadczenia rodzicielskiego, albo okresów pobierania zasiłku chorobowego lub świadczenia rehabilitacyjnego w związku z niezdolnością do pracy, w tym spowodowaną chorobą wymagającą rehabilitacji leczniczej.

- poświadczona znajomość języka angielskiego lub niemieckiego na poziomie umożliwiającym przeprowadzenie kwerend zagranicznych,
- obroniona praca magisterska z zakresu dokumentacji przekładu literackiego z języka polskiego/ na język polski, krytyki genetycznej przekładu literackiego na język polski/ z języka polskiego, studiów nad polskimi tłumaczami literatury obcej/ tłumaczami literatury polskiej lub przygotowywana praca doktorska o tej tematyce,
- znajomość stanu badań nad tłumaczami literatury, ze szczególnym uwzględnieniem międzynarodowych słowników tłumaczy,
- udział w krajowych i międzynarodowych projektach leksykograficznych i dokumentacyjnych, w tym z zakresu studiów nad polskimi tłumaczami literatury.

OBOWIĄZKI

- opracowanie 15 haseł biobibliograficznych polskich tłumaczy literatury francuskiej i włoskiej,
- przeprowadzenie kwerend archiwalnych we Francji, Włoszech i Niemczech, w efekcie których powstaną spisy polskich tłumaczy literatury francuskojęzycznej, włoskiej, niemieckojęzycznej oraz tłumaczy literatury polskiej w tych obszarach językowych, od najdawniejszych czasów do współczesności,
- udział w pracach nad cyfrowym środowiskiem słownika.

OFERUJEMY

- umowę cywilno-prawną (o dzieło lub/ i zlecenie) zawiązywaną w trakcie trwania projektu, zgodnie z zakresem przyjętych obowiązków,
- naukę opracowywania hasła biobibliograficznego pod opieką doświadczonych dokumentalistów,
- konsultacje metodologiczne w zakresie nauk pomocniczych literatury i badań archiwalnych, prac dokumentacyjnych i leksykograficznych,
- udział w pracach zespołu cyfrowego, wykładach i szkoleniach z zakresu humanistyki cyfrowej,
- możliwość przeprowadzenia kwerend zagranicznych,
- możliwość prowadzenia własnych badań, prezentowania wyników na zebraniach Zespołu projektowego oraz na krajowych i międzynarodowych konferencjach naukowych.

WYMAGANE DOKUMENTY

- CV,
- list motywacyjny (opis zainteresowań naukowych, motywacja do udziału w projekcie, informacja o tym, na ile wpisuje się on w dalsze plany zawodowe Kandydatki/ Kandydata),
- kopia dyplomu ukończenia studiów II stopnia.

Mile widziane:

- opinia opiekuna naukowego/ promotora pracy magisterskiej lub doktorskiej,
- inne istotne zdaniem Kandydatki/ Kandydata dokumenty.

Aplikacje wysłane niezgodnie z powyższymi wymogami będą odrzucane bez weryfikacji merytorycznej.

Procedura konkursowa zostanie przeprowadzona dwuetapowo. W pierwszym etapie zostaną rozpatrzone aplikacje pisemne złożone na wskazany adres elektroniczny. Do drugiego etapu – rozmowy kwalifikacyjnej – zostaną zaproszeni Kandydaci/ Kandydatki wybrani na podstawie złożonych dokumentów. Zastrzegamy sobie możliwość skontaktowania się wyłącznie z wybranymi Kandydatami/ Kandydatkami. O przyjęciu Kandydatki/ Kandydata do projektu zadecyduje Kierownik projektu po zasięgnięciu opinii członków Komisji konkursowej. Wyniki konkursu zostaną ogłoszone niezwłocznie po zakończeniu rozmów kwalifikacyjnych. Nie zwracamy kosztów podróży na rozmowę kwalifikacyjną.

Wnioski należy składać **wyłącznie** w wersji elektronicznej na adres: **ewa.kolodziejczyk@ibl.waw.pl**

Termin składania aplikacji: **do 10.01.2020**

Termin rozmów kwalifikacyjnych: **do 30.01.2020**

Termin rozpoczęcia pracy przez Laureatę/ Laureata konkursu zostanie uzgodniony z Kierownikiem projektu.

Ewentualne pytania prosimy kierować na adres: **ewa.kolodziejczyk@ibl.waw.pl**

Zastrzegamy sobie prawo udzielenia odpowiedzi tylko wybranym Kandydatom/ Kandydatkom.

W przesyłanym CV uprzejmie prosimy o zawarcie następującej klauzuli:

Wyrażam zgodę na przetwarzanie moich danych osobowych, zawartych w mojej ofercie pracy, dla potrzeb niezbędnych do realizacji procesu rekrutacji, zgodnie z Rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych).

Opcjonalnie: *Jednocześnie wyrażam zgodę na przetwarzanie przez ogłoszeniodawcę moich danych osobowych na potrzeby przyszłych rekrutacji.*

Informujemy, że Administratorem Państwa danych osobowych zebranych w procesie rekrutacji jest Instytut Badań Literackich Polskiej Akademii Nauk (Instytut) z siedzibą w Warszawie (00-330), ul. Nowy Świat 72.

Państwa dane będą przetwarzane wyłącznie w celu rekrutacji i będą usunięte z rejestrów Instytutu po zakończeniu procesu rekrutacji. Jeżeli wyrazili Państwo zgodę również na udział w przyszłych rekrutacjach, Państwa CV będzie przechowywane w Instytucie przez okres dwóch lat od jego nadesłania, po tym czasie zostanie z naszych rejestrów usunięte.

Podstawą prawną przetwarzania Państwa danych osobowych w procesie rekrutacji jest wyrażona przez Państwa zgoda na przetwarzanie danych osobowych przez Instytut. Przysługuje Państwu prawo do cofnięcia wyrażonej zgody w dowolnym momencie, bez podania przyczyny, bez wpływu na zgodność z prawem przetwarzania, którego dokonano na podstawie zgody wyrażonej przed jej cofnięciem.

Ponadto, przysługuje Państwu prawo dostępu do treści swoich danych, ich sprostowania, przenoszenia, wniesienia sprzeciwu wobec przetwarzania danych, żądania ich usunięcia lub ograniczenia ich przetwarzania.

Podanie danych w zakresie określonym przepisami ustawy z dnia 26 czerwca 1974 r. Kodeks pracy oraz aktów wykonawczych jest obowiązkowe, ale ich niepodanie uniemożliwia udział w rekrutacji. Podanie dodatkowych danych osobowych jest dobrowolne.